

彦春町茜

WEB 絵本

女中奉公

金子文子

が **15** 巻

目次

扉	1
第15巻	1
後書き	8

扉

WEB絵本『女中奉公（金子文子）』第15巻

絵・訳：茜町春彦

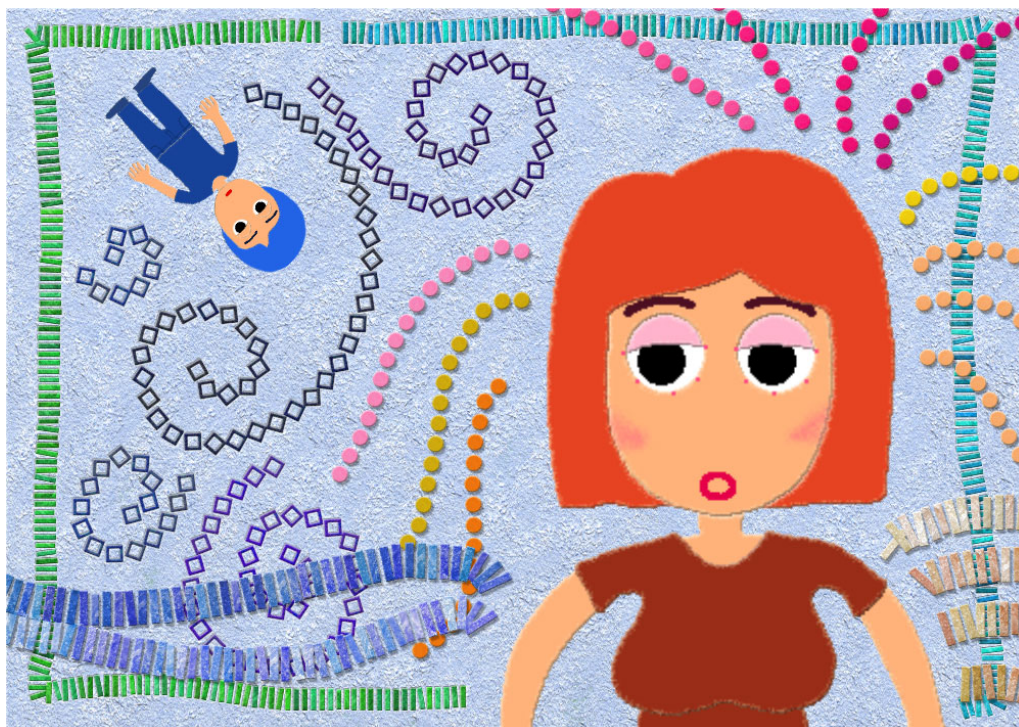
原作：金子文子

Title: A Housemaid (Kaneko Fumiko) volume 15

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko

Original author: Kaneko Fumiko

第15巻



BK008Fu215mdIMG01.jpg

「ありがとうございます。私にとっては、それに越したことはありません。けれど」と私は、この伊藤のことを話して「そうすると伊藤さんに背くこととなるのが心苦しいんで・・・」と洩った。

“Thank you! That’s best for me. But ...”

I told her about Mr. Ito.

And I hesitatingly said, “If I do so, I will have to betray him. I’m sorry ...”



BK008Fu215mdIMG02.jpg

「そうね」と河田さんはしばらく考えていたが、やがて晴やかな顔をあげて言った。

「いいじゃないの？ その伊藤って人には、今までの恩恵を——恩恵といったところでその心の恩恵までもというわけには行かないけれど、せめてあなたに施してくれた物質上の恩恵をでもすっかりお返しして行きさえすれば・・・それくらいのことなら、私の方で何とか都合がつきそうに思いますけど・・・」

“Well,” Miss Kawada said.

And she was thinking something for a while.

Soon, she cheerfully lifted her head and said “I think, there is no problem if you return his favor. It’s impossible to return the emotional favor but you can entirely return the physical favor that he did. If necessary, I will somehow get the money ready. But ...”



BK008Fu215mdIMG03.jpg

私はもう、耶蘇教から離れたいと思っていた時だった。

それに河田さんのこの提案はまたと得られない機会だとさえ私は思った。で、少し図々しいとは思ったけれど、万事河田さんにお頼みすることにした。

At that time, I already thought that I wanted to leave the Christian church.

Further, I even thought that her suggestion gave me a golden opportunity.

Although I was a bit shameless, I asked her everything.



翌々日河田さんから25円の為替が来た。

河田さんの親切に感謝しながら、私はそれを郵便局から受け取って来た。

Two days later, a money order of 25 dollars came from Miss Kawada.

I received it at the post office and came back with thanks to her kindness.



そして、せっかくだがお暇をいただきたいと大奥さんに願い出た。

ところが、手に腫物が出来て切開したばかりの大奥さんは、包帯でぐるぐる巻きにした手を眺めながら困った顔をして、むしろ頼むように私に言った。

「ねえ、おふみさん、今あなたに出られてはうちはどうにもなくなるんだよ。何しろ、嫁はあの通り体が弱い上に身重だし、肝腎のきよ（女中の名）はぐずで間に合わないし、おまけに私の手はこんなものだからねえ・・・」

「ええ、それは私も存じていますのですけれど・・・私にはまたとこんない具合の仕事が見つかりそうもありませんので・・・」

大奥さんはしかしどうしても私を放そうとはしなかった。

「せめて私の手が治るまで、助けると思っていて下さいよ」とまで私に言った。

それすらも振り放して出るということは私にはできなかった。で、止むを得ずすべてを諦めて、その年一杯はいるということを知ってしまった。

And, I asked the elder head's wife for a leave from the house. But she just had an operation to remove a tumor which had developed at her hand.

She was looking at her heavily bandaged hand. Then she appeared to be perplexed. And she asked me.

“You see, Fumiko. We can't help ourselves if you leave now. Anyway, the daughter-in-law is physically weak and is pregnant. Kiyo (the housekeeper's name) is the keyperson, but she is a slowpoke. Look, this is my hand . . .”

“Sure, I know it. But I think that I will not be able to find such a good job again . . .”

But she didn't intend to give me up.

Besides, she said “Please help us until at least my hand gets well!”

I couldn't abandon them and leave from the house. So, I unwillingly gave up everything. And I agreed to work to the end of that year.



BK008Fu215mdIMG06.jpg

河田さんの親切を無にしたことを私は心苦しく思った。

けれど、どうにも仕様がなかったのでせめてこの金だけでも返そうと思った。けれど、河田さんはその金をさえ受け取らなかった。

I was sorry to waste the kindness of Miss Kawada.

But there was nothing I could do about it. So, I tried to return the money to her. But she didn't receive it.

(続く)

後書き

参考文献：

何が私をこうさせたかー獄中手記（金子文子著 岩波文庫 2017年12月15日第1刷発行）

CG画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

ArtRage 5 アンビエント社

Photoshop Elements 2020 アドビシステムズ株式会社

著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行っております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

ピクシブ カクヨム エブリスタ はてなブログ 楽天 Kobo 電子書籍ストア Facebook ページ YouTube BOOTH

その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2020年11月6日発行

WEB絵本『女中奉公（金子文子）』第15巻

著 茜町春彦

制作 Puboo
発行所 デザインエッグ株式会社
